

Gghjaccu

- No! Avanti, no!... Iu nun ci vaju!...-
- Ggèsu! Nca cuòmu sugnu cunzumata!.
Ca chi-ssorti pisanti c'aju iu!...
Maṭṛi nfilici!... Maṭṛi sciurtunata!...
Şṭrichiti, sì, assariri, ggioja miu!
Şṭrichiti nterra!... Ca tu chi cci a-ddiri?!...
N t'arricògghjiri, stasira,... lazzaruni!...
n ci a-bbèniri nni mia!... a scumpariri
e-tt'u rici sta peḍḍi!... Bbacchittuni!...
Iu nu-nni puòzzu cchjui, mischina mia!...
Iu sugnu cunzumata, cu st'abbreu!...
Va unni ti rissi ch'è-mmiègghju pi-ttia!!!. No?...
Làliu, tinciùtu, maccabbeu!

Sciurtunata: sfortunata

Şṭrichiti: strofinati, stropicciati

Assariri: lascia dire, lascia correre

N t'arricògghjiri: non devi rientrare

Cu cància a şṭrata vecchja pâ nova..

Si-nnàsciu n'auḍḍa ota, ti purmièttu
ca iu ri ccari num-mi scugnu cchjui!...
Tannu partii pi-ddàrimi rrisièttu:
rrisièttu ca pirdii ri tannu m-pui...

Staju cuòmu n acièḍḍu nta na rrama;
mi suònnu, tutt'i notti, a me vaneḍḍa;
ma, quannu u juòrnu arrièbblica, m'assama
sta smània r'acchjappari a vavareḍḍa!...

È-bberu e-bbirità, jappi a furtuna
ca, unni a statu iu, li cristiani
ti rùninu la parma e la curuna,
siḍḍu ti sa manciàri lu to pani;

però - t'u uògghju riri n cunfidenza –
u pani chi ti rùninu ssi ggenti, -
luannu a razziê Ddiu e-ccu sculicenza –
manca ri sali!... sapi ri criscenti!...

Ma tu si ancora a-ttièmpu, e cci-âbbarari!...
U sàcciu ca la sorti nun ti luci!
però, fratuzzu, ascùtimi, n u fari!...
Tu mancu u sai sta şṭrata unni cunnuci!...

S'ammatti ca ti miètti a żżanniari,
spirannu r'aṭṭruari u pani muòḍḍu,
allurtimatafini, pò turnari
spiddirizzatu e-ccu a ṭṛarenti neuòḍḍu!.

Bbona pi-cquantu bbona ti po-gghjiri,
pò aviri corchi-ccosa ri cuntari;
ma lùşṭriu ri cannila nun-nni viri,
picchè ti sfilò cori ri turnari!...

E-ddimmi tu chi bbuònu stari è-cchistu!...
Campu ri spranza e spranza nu-nni viu...;
u bbeni chi-cciria nun l'aju vistu...:
e-cchiḍḍu chi-lassai ora u risiu!...

Ulissi ddu pumiḍḍa majulini...;
putiri iri a-ccicòria pi-mmineşṭra...;
nu bbummulidḍu r'acqua rî Rrubбини...;
e-gghjiri a-bbinnignari, ulissi, avestra!...

Ulissi na varata a-ppanarièḍḍu...;
l'oru chi cc'è nnê çiuiri ri l'alaşṭra...;
ulissi u vinu rù me carratièḍḍu...;
e ncunṭràrimi cu-ttia, nnâ şṭratamaşṭra!

(*) *Ai miei compaesani, in occasione della presentazione di 'Muḍḍicati'*

Tannu: allora

Quannu u juòrnu arrièbblica: quando ritoma il giorno
l'indomani

Vavareḍḍa: gibigiana; luce solare riflessa da uno specchik

Cu sculicenza: con licenza, col (vostro) permesso

Cci âbbarari: devi farci caso; devi rifletterci

S'ammatti: se capita che

Żżanniari: girovagare

Allurtimatafini: alla fine

Spiddirizzatu: povero in canna

Cu a ṭṛarenti neuòḍḍu: senza avere ricavato nulla

A-bbinnignari: a vendemmiare

Aveşṭra: inoltre

Varata a-ppanarièḍḍu: dolce di Pasqua a forma di cesti]

Alaşṭra: ginestrone

Carratièḍḍu: botticella

Şṭratamaşṭra: corso, strada principale

LUMAREDDI (8)